CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Contraventions Act

Loi sur les contraventions

S.C. 1992, c. 47

L.C. 1992, ch. 47

Current to June 21, 2026

Last amended on December 18, 2019

À jour au 21 juin 2026

Dernière modification le 18 décembre 2019

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence
31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts
(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve
31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois
(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2026. The last amendments came into force on December 18, 2019. Any amendments that were not in force as of June 21, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

Shaded provisions in this document are not in force.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 18 décembre 2019. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

Les dispositions ombrées dans ce document ne sont pas en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting contraventions of federal enactments

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

Her Majesty

3 Binding on Her Majesty

Purpose

4 Purpose

Relationship with Other Acts

5 Relationship with Criminal Code and Youth Criminal Justice Act

7 Relationship with arrest provisions

Designation of Offences

8 Regulations

Completion and Service of Tickets

9 Completion and service of ticket

10 Service on individuals

12 Parking contraventions

13 Vicarious liability of vehicle owners

14 Service of parking ticket

15 Certificate of service

Contents of Ticket

16 Contents of ticket

Commencement of Proceedings

17 Filing of ticket

18 Obligatory filing of ticket

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

Sa Majesté

3 Obligation de Sa Majesté

Objet de la loi

4 Objet

Application d'autres lois

5 Précision quant au Code criminel et à la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

7 Précision quant au pouvoir d'arrestation

Qualification des infractions

8 Règlements

Établissement et signification du procès-verbal

9 Signification

10 Personne physique

12 Stationnement illégal

13 Responsabilité indirecte du propriétaire d'un véhicule

14 Signification d'un procès-verbal de stationnement

15 Attestation de signification

Contenu du procès-verbal

16 Contenu

Introduction des procédures

17 Dépôt du procès-verbal

18 Dépôt obligatoire du procès-verbal

19 Parking tickets

Options Available to Defendants

21 Options
22 Plea of guilty and payment
23 Plea of guilty with representations
25 Sentencing hearing
26 Request for trial

Transfer to Proper Court

28 Transfer to youth court

Trial Procedure

29 Trial
30 Language of trial
31 Attendance of person who completed ticket
32 Court shall not require defendant to appear personally
33 Ex parte trial where defendant absent
34 Dismissal of proceeding where Crown absent
35 New trial date
36 Notice of conviction

Sentencing Hearing

37 Sentencing hearing

Evidence

38 Ticket as evidence
40 Evidence of vehicle's ownership
41 Notice

Sentence

42 Fines

Default Proceedings

44 Default convictions
45 Young persons

Removal of Convictions

46 Application to contraventions court
47 Review of convictions entered in defendant's absence

19 Stationnement illégal

Choix offert au défendeur

21 Choix
22 Plaidoyer de culpabilité et paiement
23 Plaidoyer de culpabilité avec observations
25 Audience
26 Demande de procès

Renvoi au tribunal compétent

28 Renvoi devant le tribunal pour adolescents

Procédure au procès

29 Procès
30 Langue du procès
31 Présence de l'agent
32 Mandat d'arrestation du défendeur : restriction
33 Procédure ex parte
34 Absence du procureur général
35 Nouvelle date de procès
36 Avis de condamnation

Audience : détermination de la peine

37 Audience : détermination de la peine

Preuve

38 Admissibilité en preuve du procès-verbal
40 Preuve du droit de propriété
41 Notification

Peine

42 Amende

Condamnation par défaut

44 Procédures pour condamnation par défaut
45 Adolescents

Rétractation de jugement

46 Demande au tribunal des contraventions
47 Révision de la déclaration de culpabilité rendue en l'absence du défendeur

Election of Crown

50 Election of Crown

Practice and Procedure

51 Rules

52 Fees

Undertaking or Release Order

53 Limit on conditions — payment of amount

54 Exclusion of laying information

Discharge and Enforcement of Fines and Fees

55 Definition of proceeding

56 Discharge of fines and fees

57 Notice

58 Civil enforcement

59 Licences, permits and registration of establishments

60 No imprisonment in default

61 Where arrest possible

62 Determination by court

Criminal Records

63 No criminal record

64 Applications for employment

Partial Abolition of Royal Prerogative

65 Issuance and revocation of passports

Application of Provincial Laws

65.1 Application of provincial laws

Agreements with Provinces

65.2 General agreements with provinces

65.3 Compensation agreements

Related Amendments

Consequential Amendments

Choix du poursuivant

50 Choix du poursuivant

Pratique et procédure

51 Règles

52 Dépens

Promesses ou ordonnances de mise en liberté

53 Condition interdite

54 Exclusion de la dénonciation

Acquittement et exécution forcée — amende et frais

55 Définition de poursuite

56 Acquittement de l’amende et des frais

57 Avis

58 Exécution

59 Licences, permis et enregistrement d’un établissement

60 Emprisonnement : restriction

61 Arrestation

62 Décision du tribunal

Casier judiciaire

63 Pas de casier judiciaire

64 Demandes d’emploi

Modification de la prérogative royale

65 Passeports canadiens

Application du droit provincial

65.1 Application de lois provinciales

Accords avec les provinces

65.2 Accord général

65.3 Accords d’indemnisation

Modifications connexes

Modifications corrélatives

Coming into Force

***86** Coming into force

SCHEDULE

Entrée en vigueur

***86** Entrée en vigueur

ANNEXE

S.C. 1992, c. 47

An Act respecting contraventions of federal enactments

[*Assented to 15th October 1992*]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Contraventions Act*.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

Attorney General means the Attorney General of Canada or the Attorney General of a province, and includes counsel or an agent exercising any of the powers or performing any of the duties and functions of the Attorney General for the purposes of the applicable laws of a province or this Act, as the case may be; (*procureur général*)

contravention means an offence that is created by an enactment and is designated as a contravention by regulation of the Governor in Council; (*contravention*)

contraventions court means, in respect of a contravention alleged to have been committed in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, a province, a court designated by order of the Governor in Council in respect of that province; (*tribunal des contraventions*)

L.C. 1992, ch. 47

Loi concernant les contraventions aux textes législatifs fédéraux

[*Sanctionnée le 15 octobre 1992*]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur les contraventions*.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

adolescent Toute personne qui, au moment de la contravention, est âgée d'au moins douze ans et n'a pas atteint l'âge de dix-huit ans ou qui, sauf preuve contraire, paraît avoir un âge compris entre ces limites. (*young person*)

agent de l'autorité À l'égard d'une contravention :

a) agent ou officier de police, y compris un gendarme ou agent spécial ou auxiliaire;

b) le ministre chargé de l'application du texte créant la contravention;

c) la personne désignée — ou qui fait partie d'une catégorie désignée — par ce ministre;

d) la personne morale ou l'organisme qui a pris le texte créant la contravention ou est chargé de l'application de celui-ci. (*enforcement authority*)

enactment means any Act of Parliament or any regulation, rule, order, by-law or ordinance made under an Act of Parliament; (*texte*)

enforcement authority means, in respect of a contravention,

(a) any police officer or constable, including a special or auxiliary constable,

(b) the minister responsible for administering the enactment creating the contravention,

(c) any person, or member of a class of persons, designated by the minister responsible for administering the enactment creating the contravention, or

(d) the corporation or other body that made or is responsible for administering the enactment creating the contravention; (*agent de l'autorité*)

fees means any of the amounts provided for under paragraph 8(1)(e); (*frais*)

forfeitable thing [Repealed, 1996, c. 7, s. 1]

Minister means the Minister of Justice; (*ministre*)

prescribed means prescribed by regulation; (*réglementaire*)

ticket means a ticket issued under this Act; (*procès-verbal*)

young person means, in respect of a contravention, a person who, at the time of the contravention, is or, in the absence of evidence to the contrary, appears to be twelve years of age or more but under eighteen years of age; (*adolescent*)

youth court [Repealed, 2002, c. 1, s. 167]

youth justice court means, in respect of a contravention alleged to have been committed by a young person in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, a province, the court established or designated by or under an Act of the legislature of the province, or designated by the Governor in Council or lieutenant governor in council of the province, as the youth justice court for the purposes of the *Youth Criminal Justice Act*. (*tribunal pour adolescents*)

1992, c. 47, s. 2; 1996, c. 7, s. 1; 2002, c. 1, s. 167.

contravention Infraction créée par un texte et qualifiée de contravention par règlement du gouverneur en conseil. (*contravention*)

frais Les montants réglementaires prévus en vertu de l'alinéa 8(1)e). (*fees*)

ministre Le ministre de la Justice. (*Minister*)

objet confiscable [Abrogée, 1996, ch. 7, art. 1]

procès-verbal Procès-verbal de contravention délivré en conformité avec la présente loi. (*ticket*)

procureur général Le procureur général du Canada ou le procureur général d'une province. Est visé par la présente définition tout avocat ou représentant agissant pour le compte du procureur général en ce qui concerne les lois provinciales applicables ou la présente loi, selon le cas. (*Attorney General*)

réglementaire Prescrit par les règlements. (*prescribed*)

texte Loi fédérale ou règlement, règle, ordre, décret, arrêté, règlement administratif ou ordonnance pris sous le régime d'une telle loi. (*enactment*)

tribunal des contraventions À l'égard d'une contravention qui aurait été commise sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, d'une province, les tribunaux désignés par décret pour cette province. (*contraventions court*)

tribunal pour adolescents À l'égard d'une contravention qui aurait été commise par un adolescent sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, d'une province, le tribunal établi ou désigné sous le régime d'une loi provinciale, ou encore désigné par le gouverneur en conseil ou par le lieutenant-gouverneur en conseil, afin d'exercer les attributions du tribunal pour adolescents dans le cadre de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* . (*youth justice court*)

1992, ch. 47, art. 2; 1996, ch. 7, art. 1; 2002, ch. 1, art. 167.

Her Majesty

Binding on Her Majesty

3 This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Purpose

Purpose

4 The purposes of this Act are

(a) to provide a procedure for the prosecution of contraventions that reflects the distinction between criminal offences and regulatory offences and that is in addition to the procedures set out in the *Criminal Code* for the prosecution of contraventions and other offences; and

(b) to alter or abolish the consequences in law of being convicted of a contravention, in light of that distinction.

Relationship with Other Acts

Relationship with *Criminal Code* and *Youth Criminal Justice Act*

5 The provisions of the *Criminal Code* relating to summary conviction offences and the provisions of the *Youth Criminal Justice Act* apply to proceedings in respect of contraventions that are commenced under this Act, except to the extent that this Act, the regulations or the rules of court provide otherwise.

1992, c. 47, s. 5; 1996, c. 7, s. 2; 2002, c. 1, s. 168.

6 [Repealed, 1996, c. 7, s. 3]

Relationship with arrest provisions

7 A power of arrest in respect of an offence that is conferred by an enactment may be exercised in respect of the offence even though the offence is designated as a contravention, but nothing in this Act confers or enlarges a power of arrest.

Designation of Offences

Regulations

8 (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations

Sa Majesté

Obligation de Sa Majesté

3 La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Objet de la loi

Objet

4 La présente loi a pour objet :

a) l'adoption d'une procédure de poursuite des contraventions qui tient compte de la distinction existant entre les infractions criminelles et les manquements aux lois ou règlements et qui s'ajoute à la procédure établie par le *Code criminel* pour la poursuite des contraventions et d'autres infractions;

b) la modification ou l'abolition, à la lumière de cette distinction, des conséquences juridiques d'une condamnation pour contravention.

Application d'autres lois

Précision quant au *Code criminel* et à la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*

5 Sauf disposition contraire de la présente loi, de ses règlements et des règles de pratique, les dispositions du *Code criminel* relatives aux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et celles de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* s'appliquent à toutes les contraventions pour lesquelles les procédures sont introduites en application de la présente loi.

1992, ch. 47, art. 5; 1996, ch. 7, art. 2; 2002, ch. 1, art. 168.

6 [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 3]

Précision quant au pouvoir d'arrestation

7 Le pouvoir d'arrestation conféré par un texte peut être exercé à l'égard d'une infraction qualifiée de contravention; toutefois, la présente loi n'a pas pour effet de conférer ou d'élargir un tel pouvoir.

Qualification des infractions

Règlements

8 (1) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

(a) designating as contraventions offences created by any enactment, other than offences for which an offender may be prosecuted only on indictment;

(b) establishing short-form descriptions of contraventions;

(c) establishing, in respect of a contravention, an amount as the amount of the fine for the purposes of proceedings commenced by means of a ticket;

(d) prescribing the form of tickets and other forms that may be used for the purposes of this Act;

(e) providing for the fees, costs, penalties and other amounts that

(i) shall be imposed in respect of a contravention, or

(ii) may be imposed in respect of a contravention,

in the circumstances prescribed, at any stage of the proceedings; and

(f) prescribing classes of contraventions for the purposes of this Act.

a) qualifier de contravention une infraction créée par un texte, à l'exception d'une infraction dont l'auteur ne peut être poursuivi que par voie d'acte d'accusation;

b) formuler la description abrégée de chaque contravention;

c) fixer le montant de l'amende à l'égard d'une contravention, dans le cas où les procédures sont introduites par procès-verbal;

d) déterminer la forme des procès-verbaux de contravention et des formules à utiliser;

e) prévoir les frais, dépens, pénalités ou autres sommes d'argent qui doivent être imposés à l'égard d'une contravention ou qui peuvent l'être, dans les cas réglementaires, à toute étape des procédures;

f) classer les contraventions en catégories.

Fees

(1.1) Different fees may be provided for in respect of each province.

Revocation of designation

(2) For greater certainty, the Governor in Council may revoke the designation of an offence as a contravention.

Maximum fine

(3) An amount established under paragraph (1)(c) may not exceed the maximum amount established for the relevant offence by the enactment creating the offence.

Maximum fine for contraventions by young persons

(4) An amount established under paragraph (1)(c) in respect of a contravention, other than a contravention relating to parking a vehicle, may not exceed one hundred dollars, if the contravention is committed by a young person.

Minimum fine

(5) An amount established under paragraph (1)(c) may not be less than any minimum amount prescribed for the relevant offence by the enactment creating the offence.

Frais

(1.1) Les frais peuvent varier d'une province à l'autre.

Révocation de la qualification

(2) Il est entendu que le gouverneur en conseil peut révoquer la qualification d'une infraction.

Amende maximale

(3) Le montant visé à l'alinéa (1)c) ne peut excéder celui fixé par le texte créant l'infraction.

Amende maximale : adolescent

(4) Le montant qui peut être fixé à l'égard d'une contravention — autre que celle qui résulte du stationnement illégal d'un véhicule — commise par un adolescent ne peut excéder cent dollars.

Amende minimale

(5) Le montant fixé sous le régime de l'alinéa (1)c) ne peut être inférieur à la peine minimale fixée par le texte créant l'infraction.

Corporations and individuals

(6) Different amounts may be established under paragraph (1)(c) in respect of corporations and individuals committing the same contravention if the enactment creating the offence differentiates between them in prescribing the punishment for the offence.

Sufficiency of short-form description

(7) The use on a form prescribed under this Act of a short-form description established under paragraph (1)(b) or of a description that deviates from that description without affecting its substance is sufficient for all purposes to describe the contravention.

(8) [Repealed, 1996, c. 7, s. 4]

1992, c. 47, s. 8; 1996, c. 7, s. 4.

Completion and Service of Tickets

Completion and service of ticket

9 (1) An enforcement authority who believes on reasonable grounds that a person has committed a contravention may, within thirty days after the day on which the contravention is believed to have been committed, complete a ticket in respect of that contravention and cause it to be served on the person.

Notes on all copies

(2) A ticket served on a person under subsection (1) must include any notes made by the enforcement authority on any other copy of the ticket.

Service on individuals

10 (1) Service of a ticket on an individual must be personal and is effected by leaving a copy of it with the individual or, if the individual cannot conveniently be found, with a person who appears to be at least eighteen years of age at the last or usual place of residence of the individual.

Service on corporations

(2) Service of a ticket on a corporation is effected by

(a) leaving a copy of it with

(i) the clerk or the chairperson, mayor, warden, reeve or other chief officer, in the case of a municipal corporation, or

(ii) an officer or director or the person at any place of business of the corporation who appears to be in control or management of the place of business, in

Personne physique et personne morale

(6) Le montant visé à l'alinéa (1)c) peut différer selon que le contrevenant est une personne physique ou une personne morale, si le texte créant l'infraction prévoit cette distinction quant à l'établissement de la peine imposable.

Emploi de la description abrégée

(7) Pour caractériser une contravention, il suffit d'en reporter sur tout formulaire réglementaire la description abrégée visée à l'alinéa (1)b) ou toute autre description qui n'en diffère pas quant au fond.

(8) [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 4]

1992, ch. 47, art. 8; 1996, ch. 7, art. 4.

Établissement et signification du procès-verbal

Signification

9 (1) L'agent de l'autorité peut, s'il a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une contravention, en dresser le procès-verbal et le faire signifier à l'auteur de la contravention dans les trente jours suivant la date présumée de la perpétration.

Notes

(2) Les notes portées par l'agent de l'autorité sur une copie du procès-verbal doivent également figurer sur le procès-verbal signifié en vertu du paragraphe (1).

Personne physique

10 (1) La signification à une personne physique se fait par la remise d'une copie du procès-verbal, soit à cette personne, soit, si elle ne peut être aisément trouvée, à une autre personne — âgée en apparence d'au moins dix-huit ans — se trouvant à la dernière résidence de l'intéressé ou à son lieu de résidence habituel.

Personne morale

(2) La signification à une personne morale se fait selon un des modes suivants :

a) par la remise d'une copie :

(i) dans le cas d'une municipalité, au maire, au préfet ou autre premier officier municipal ou au secrétaire, au trésorier ou au greffier de celle-ci,

(ii) dans le cas d'une personne morale autre qu'une municipalité, à un dirigeant, administrateur

the case of a corporation other than a municipal corporation; or

(b) sending a copy of it by registered mail to the head office of the corporation.

ou autre responsable apparent d'un de ses établissements;

b) par l'expédition d'une copie par courrier recommandé à son siège social.

Service on non-residents

(3) Service of a ticket on an individual who does not reside in Canada may be effected by sending a copy of it by registered mail to the last or usual place of residence of the individual.

Signification à un non-résident

(3) La signification, dans le cas d'une personne physique qui ne réside pas au Canada, peut être effectuée par l'expédition d'une copie par courrier recommandé à la dernière résidence de l'intéressé ou à son lieu de résidence habituel.

Effective date

(4) Service of a ticket by registered mail is effective on the seventh day after the ticket is mailed.

Date de la signification

(4) La signification d'un procès-verbal par courrier recommandé est réputée faite le septième jour suivant sa mise à la poste.

11 [Repealed, 1996, c. 7, s. 5]

11 [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 5]

Parking contraventions

12 (1) An enforcement authority who believes from personal knowledge that a person has committed a contravention relating to parking a vehicle may, at the time of the alleged contravention, complete a ticket in respect of that contravention and serve it on the person or the owner of the vehicle.

Stationnement illégal

12 (1) L'agent de l'autorité, sur constat d'une contravention de stationnement, peut en dresser le procès-verbal et le signifier, lors du constat, à l'auteur de la contravention ou au propriétaire du véhicule.

Notes on all copies

(2) A ticket served on a person under subsection (1) must include any notes made by the enforcement authority on any other copy of the ticket.

Notes

(2) Les notes portées par l'agent de l'autorité sur une copie du procès-verbal doivent également figurer sur le procès-verbal signifié en vertu du paragraphe (1).

Vicarious liability of vehicle owners

13 Where a contravention relating to parking a vehicle is committed, the owner of the vehicle is guilty of the like contravention.

Responsabilité indirecte du propriétaire d'un véhicule

13 Le propriétaire d'un véhicule est coupable de la contravention qui résulte du stationnement illégal du véhicule.

Service of parking ticket

14 (1) Service of a ticket, in respect of a contravention relating to parking a vehicle, on the person who parked the vehicle is effected by affixing the ticket to the vehicle in a conspicuous place or by leaving a copy of the ticket with the person having care and control of the vehicle.

Signification d'un procès-verbal de stationnement

14 (1) La signification du procès-verbal à l'égard d'une contravention de stationnement à la personne qui stationne ce véhicule est faite par apposition, bien en vue, d'une copie sur le véhicule ou par remise directe de la copie à la personne qui en a la garde et le contrôle.

Service on vehicle owner

(2) Service of a ticket, in respect of a contravention relating to parking a vehicle, on the owner of the vehicle is effected by affixing the ticket to the vehicle in a conspicuous place.

Signification au propriétaire

(2) La signification du procès-verbal au propriétaire du véhicule pour une contravention de stationnement est faite par apposition, bien en vue, d'une copie sur le véhicule.

Certificate of service

15 (1) An enforcement authority who serves a ticket shall complete and sign a certificate of service stating that the ticket was, on the day set out in the certificate, served on the person who the enforcement authority believes committed the contravention and, in the case of a ticket served in respect of a contravention relating to parking a vehicle, on the owner of the vehicle.

Certificate as evidence

(2) The certificate is evidence that, on the day set out in the certificate, a ticket was served on the person who the enforcement authority believes committed the contravention and, in the case of a ticket served in respect of a contravention relating to parking a vehicle, the owner of the vehicle.

Attestation de signification

15 (1) L'agent de l'autorité qui signifie le procès-verbal est tenu de remplir et de signer une attestation de signification selon laquelle, au jour indiqué, il a signifié le procès-verbal à celui qui lui paraît s'être rendu coupable de la contravention, et, dans le cas d'une contravention de stationnement, au propriétaire du véhicule.

Valeur probante de l'attestation

(2) L'attestation fait foi de la signification du procès-verbal, au jour indiqué, à l'auteur présumé de la contravention ou, le cas échéant, au propriétaire du véhicule.

Contents of Ticket

Contents of ticket

16 A ticket must be in the form prescribed under paragraph 8(1)(d) and

(a) contain a statement signed by the enforcement authority certifying, in the case of a ticket served under section 9, that the enforcement authority has reasonable grounds to believe that a contravention has been committed and, in the case of a ticket served under section 12, that the enforcement authority believes from personal knowledge that a contravention has been committed;

(b) include the short-form description of the contravention established under paragraph 8(1)(b);

(c) indicate with reasonable precision, having regard to all the circumstances, the time and place at which the contravention was committed;

(d) set out a total amount equal to

(i) the amount established under paragraph 8(1)(c) as the amount of the fine, and

(ii) the fees that are applicable on serving a ticket;

(e) set out the options the person served with the ticket has in responding to it, the time within which the person must respond and the consequences under section 44 of failing to respond;

(f) provide an opportunity for the person to indicate in which official language, being the person's language, the person wishes to be tried;

Contenu du procès-verbal

Contenu

16 Le procès-verbal, à établir en la forme réglementaire visée à l'alinéa 8(1)d), comporte obligatoirement :

a) une déclaration, signée par l'agent de l'autorité, selon laquelle, dans le cas visé à l'article 9, il a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une contravention ou, dans le cas visé à l'article 12, il a constaté la perpétration d'une contravention;

b) la description abrégée mentionnée à l'alinéa 8(1)b);

c) l'indication du moment et du lieu de la perpétration avec, compte tenu de toutes les circonstances, suffisamment de précision;

d) le montant total, composé des montants suivants :

(i) le montant de l'amende fixé en vertu de l'alinéa 8(1)c),

(ii) le montant des frais applicables au moment de la signification du procès-verbal;

e) les choix qui s'offrent au destinataire du procès-verbal, le délai dans lequel il doit choisir et l'énoncé des conséquences de son défaut de choisir prévues à l'article 44;

f) la possibilité pour le destinataire d'indiquer dans quelle langue officielle qui est la sienne, il souhaite que le procès se tienne;

g) la possibilité pour le destinataire d'indiquer s'il est un adolescent;

(g) provide an opportunity for the person to indicate whether the person is a young person;

(h) mention that the ticket may be used as the evidence of the enforcement authority; and

(i) provide an opportunity for the person to indicate whether the attendance of the enforcement authority who completed the ticket is required for the purposes of cross-examination.

1992, c. 47, s. 16; 1996, c. 7, s. 6.

h) la mention que le procès-verbal peut être déposé en preuve à titre de témoignage de l'agent de l'autorité;

i) la possibilité pour le destinataire d'indiquer s'il désire la présence de l'agent de l'autorité pour contre-interrogatoire.

1992, ch. 47, art. 16; 1996, ch. 7, art. 6.

Commencement of Proceedings

Filing of ticket

17 (1) A proceeding in respect of a contravention may be commenced by filing a ticket in the office of the contraventions court or, if the contravention is alleged to have been committed by a young person and the lieutenant governor in council of the province has not made an order under subsection (2), in the office of the youth court.

Jurisdiction of adult courts over young persons

(2) Notwithstanding the *Youth Criminal Justice Act*, a contraventions court or a justice of the peace has jurisdiction, to the exclusion of that of the youth justice court, in respect of any contravention alleged to have been committed by a young person in, or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of, a province the lieutenant governor in council of which has ordered that any such contravention be dealt with in ordinary court.

Application of *Statutory Instruments Act*

(3) Paragraph 3(2)(d) of the *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of an order of the lieutenant governor in council of a province under subsection (2).

(4) [Repealed, 2001, c. 26, s. 293]

1992, c. 47, s. 17; 1996, c. 7, s. 7; 2001, c. 26, s. 293; 2002, c. 1, s. 169.

Obligatory filing of ticket

18 An enforcement authority shall cause a ticket to be filed in the office of the relevant court in the following cases within the following times, namely,

(a) if that office is the place specified in the ticket for the purposes of pleading guilty, pleading guilty but making representations or requesting a trial, as soon as practicable, and in any event within thirty days, after the ticket is served; or

Introduction des procédures

Dépôt du procès-verbal

17 (1) L'introduction des procédures pour une contravention peut se faire par dépôt d'un procès-verbal au greffe du tribunal des contraventions ou, si la contravention est imputée à un adolescent et que le lieutenant-gouverneur en conseil de la province n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe (2), au greffe du tribunal pour adolescents.

Compétence des tribunaux pour adultes

(2) Par dérogation à la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*, un tribunal des contraventions ou un juge de paix a compétence, à l'exclusion de celle du tribunal pour adolescents, à l'égard d'une contravention qui aurait été commise par un adolescent sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, d'une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil a décrété qu'une juridiction normalement compétente connaisse d'une telle contravention.

Application de la *Loi sur les textes réglementaires*

(3) L'alinéa 3(2)d) de la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas à l'égard d'un décret pris par le lieutenant-gouverneur en conseil d'une province en vertu du paragraphe (2).

(4) [Abrogé, 2001, ch. 26, art. 293]

1992, ch. 47, art. 17; 1996, ch. 7, art. 7; 2001, ch. 26, art. 293; 2002, ch. 1, art. 169.

Dépôt obligatoire du procès-verbal

18 L'agent de l'autorité fait déposer le procès-verbal au greffe du tribunal, dans les délais suivants :

a) si l'endroit mentionné au procès-verbal pour enregistrer les plaidoyers de culpabilité et la demande de procès est le greffe du tribunal, dans les meilleurs délais et, en toute éventualité, dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal;

(b) if that office is not the place specified in the ticket for those purposes and the person served with the ticket

(i) requests an opportunity to plead guilty but make representations in accordance with section 23, or

(ii) requests a trial in accordance with section 26,

(iii) [Repealed, 1996, c. 7, s. 8]

as soon as practicable, and in any event within thirty days, after the person does so.

1992, c. 47, s. 18; 1996, c. 7, s. 8.

b) dans les meilleurs délais et, en toute éventualité, dans les trente jours suivant la date à laquelle l'intéressé a présenté son plaidoyer ou sa demande de procès, si l'endroit mentionné au procès-verbal n'est pas 1e greffe du tribunal et que le destinataire du procès-verbal présente :

(i) soit un plaidoyer de culpabilité accompagné d'observations en application de l'article 23,

(ii) soit une demande de procès en application de l'article 26.

(iii) [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 8]

1992, ch. 47, art. 18; 1996, ch. 7, art. 8.

Parking tickets

19 A ticket that is filed in respect of a contravention relating to parking a vehicle must be accompanied by evidence of the ownership of the vehicle.

20 [Repealed, 1996, c. 7, s. 9]

Stationnement illégal

19 Dans le cas d'une contravention de stationnement, les documents attestant du droit de propriété du véhicule doivent être déposés avec le procès-verbal.

20 [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 9]

Options Available to Defendants

Options

21 (1) A person may, within thirty days after being served with a ticket,

(a) plead guilty and pay the total amount set out in the ticket in accordance with section 22;

(b) plead guilty but make representations in accordance with section 23; or

(c) request a trial in accordance with section 26.

(2) [Repealed, 1996, c. 7, s. 10]

1992, c. 47, s. 21; 1996, c. 7, s. 10.

Choix offert au défendeur

Choix

21 (1) Le destinataire du procès-verbal peut, dans les trente jours suivant la signification de celui-ci, choisir l'une des possibilités suivantes :

a) présenter un plaidoyer de culpabilité et payer le montant total indiqué sur le procès-verbal, en conformité avec l'article 22;

b) présenter un plaidoyer de culpabilité accompagné d'observations, en conformité avec l'article 23;

c) demander un procès en conformité avec l'article 26.

(2) [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 10]

1992, ch. 47, art. 21; 1996, ch. 7, art. 10.

Plea of guilty and payment

22 (1) A person who is served with a ticket may plead guilty by delivering the ticket, along with the total amount set out in the ticket, to the place specified in the ticket.

Effect of payment

(2) Payment of the total amount under subsection (1) constitutes a plea of guilty and endorsement of payment on the ticket constitutes a conviction and the imposition of that amount.

Plaidoyer de culpabilité et paiement

22 (1) Le destinataire du procès-verbal peut plaider coupable en faisant parvenir celui-ci à l'adresse mentionnée, avec le montant total indiqué.

Effet du paiement

(2) Le paiement du montant total constitue un plaidoyer de culpabilité, l'acquit de ce paiement porté sur le procès-verbal équivalant à une déclaration de culpabilité et à l'imposition de ce montant.

Effect of part payment

(3) Payment of an amount that is less than the total amount set out in the ticket constitutes a payment on account of the fine and fees.

Effect of late payment

(4) Payment of an amount more than thirty days after service of the ticket constitutes a payment on account of the fine and fees.

1992, c. 47, s. 22; 1996, c. 7, s. 11.

Plea of guilty with representations

23 (1) A person who is served with a ticket may

(a) plead guilty but make representations with respect to the matters described in subsection (2) by appearing at the time specified in the ticket before the contraventions or youth court so specified, or before a justice of the peace or other officer, at the office of that court; or

(b) if no contraventions or youth court is specified in the ticket, request an opportunity to plead guilty but make representations with respect to those matters by signing the request to make representations on the ticket and delivering it to the place specified in the ticket.

Representations

(2) The matters referred to in subsection (1) are the following:

(a) the fine, fees or other sentence that ought to be imposed; or

(b) whether the person ought to be given time to pay the fine or fees.

(c) [Repealed, 1996, c. 7, s. 12]

Disposition

(3) The contraventions court or a justice of the peace or other officer or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), the youth court shall consider the representations, along with the ticket, and

(a) if the court, justice or officer is satisfied that the representations should be accepted without holding a sentencing hearing, convict the defendant and

(i) impose a fine and the applicable fees in amounts not exceeding the amounts provided for

Paiement partiel

(3) Tout paiement partiel est imputé au paiement intégral de l'amende et des frais.

Paiement tardif

(4) Le paiement d'une somme après l'expiration d'un délai de trente jours suivant la signification du procès-verbal est imputé au paiement intégral de l'amende et des frais.

1992, ch. 47, art. 22; 1996, ch. 7, art. 11.

Plaidoyer de culpabilité avec observations

23 (1) Pour présenter un plaidoyer de culpabilité accompagné de ses observations sur les points énumérés au paragraphe (2), le destinataire du procès-verbal peut comparaître devant le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents mentionné, ou devant un juge de paix ou un fonctionnaire du tribunal, aux date et heure indiquées, ou, si aucun tribunal n'est mentionné, faire parvenir une demande signée à cet effet par lui à l'endroit indiqué au procès-verbal.

Observations

(2) Les observations accompagnant le plaidoyer de culpabilité portent sur les points suivants :

a) la peine — notamment l'amende et les frais — à imposer;

b) les délais de paiement à accorder.

c) [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 12]

Décision

(3) Le tribunal des contraventions, le juge de paix ou le fonctionnaire du tribunal ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents étudie les observations qui lui sont présentées, ainsi que le procès-verbal, puis rend l'une des décisions suivantes :

a) si le tribunal, le juge de paix ou le fonctionnaire du tribunal est convaincu que les observations doivent être acceptées sans la tenue d'une audience, déclaration de culpabilité et :

under section 8 or any sentence prescribed by law other than a fine, or

(ii) direct that any fine and fees so imposed be paid immediately or fix the time within which they are to be paid;

(iii) [Repealed, 1996, c. 7, s. 12]

(b) if the court, justice or officer is satisfied that the representations should be rejected without holding a sentencing hearing, convict the defendant and impose a fine and the applicable fees in the amounts provided for under section 8; or

(c) if the court, justice or officer considers, having regard to the amounts of the fine and applicable fees provided for under section 8, that the proceeding should not be disposed of without oral evidence or requires the participation of the Attorney General, direct that a sentencing hearing be held.

1992, c. 47, s. 23; 1996, c. 7, s. 12.

24 [Repealed, 1996, c. 7, s. 13]

Sentencing hearing

25 As soon as practicable after a court, justice or officer directs that a sentencing hearing be held under paragraph 23(3)(c), the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the hearing and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

1992, c. 47, s. 25; 1996, c. 7, s. 14.

Request for trial

26 (1) A person who is served with a ticket may request a trial by signing the request for a trial on the ticket and delivering it to the place specified in the ticket.

Trial

(2) As soon as practicable after a person requests a trial under subsection (1), the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

1992, c. 47, s. 26; 1996, c. 7, s. 15.

27 [Repealed, 1996, c. 7, s. 16]

Transfer to Proper Court

Transfer to youth court

28 (1) The contraventions court or a justice of the peace shall order that a proceeding commenced by

(i) soit imposition d'une amende et des frais applicables ne dépassant pas les montants prévus en vertu de l'article 8 ou de toute autre peine prévue en droit,

(ii) soit ordonnance de paiement immédiat de l'amende et des frais imposés ou fixation d'un délai de paiement;

(iii) [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 12]

b) s'il est convaincu que les observations doivent être rejetées sans la tenue d'une audience, déclaration de culpabilité et imposition de l'amende et des frais applicables prévus en vertu de l'article 8;

c) s'il estime que, compte tenu du montant de l'amende et des frais applicables prévus en vertu de l'article 8, l'affaire ne devrait pas être jugée sans audition ou sans la participation du procureur général, tenue d'une audience.

1992, ch. 47, art. 23; 1996, ch. 7, art. 12.

24 [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 13]

Audience

25 Dans les meilleurs délais suivant la décision rendue en vertu de l'alinéa 23(3)c) de la tenue d'une audience, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu de l'audience et en avise le défendeur et le procureur général.

1992, ch. 47, art. 25; 1996, ch. 7, art. 14.

Demande de procès

26 (1) Pour obtenir un procès, le destinataire du procès-verbal signe la demande qui y est prévue et la fait parvenir à l'endroit qui y est mentionné.

Procès

(2) Dans les meilleurs délais suivant la demande de procès, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général.

1992, ch. 47, art. 26; 1996, ch. 7, art. 15.

27 [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 16]

Renvoi au tribunal compétent

Renvoi devant le tribunal pour adolescents

28 (1) Dans le cas de procédures introduites par procès-verbal, le tribunal des contraventions, ou le juge de

means of a ticket in the office of that court be continued in the youth court if the defendant is a young person and the lieutenant governor in council of the province has not made an order under subsection 17(2).

Transfer to contraventions court

(2) The youth court or a justice of the peace shall order that a proceeding commenced by means of a ticket in the office of that court be continued in the contraventions court if the defendant is not a young person.

1992, c. 47, s. 28; 1996, c. 7, s. 17.

Trial Procedure

Trial

29 A contraventions court or a justice of the peace or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), a youth court shall hold a trial in a proceeding commenced by means of a ticket, if

(a) the defendant requests a trial in accordance with section 26;

(b) the defendant is a young person who does not exercise any of the options referred to in section 21 within thirty days after being served with the ticket; or

(c) a court directs that a trial be held after setting aside a conviction under section 47.

(d) [Repealed, 1996, c. 7, s. 18]

1992, c. 47, s. 29; 1996, c. 7, s. 18.

Language of trial

30 The choice of a defendant in responding to a ticket as to the official language, being the defendant's language, in which the defendant wishes to be tried is deemed to be an order granted under section 530 of the *Criminal Code* and accordingly sections 530.1 and 531 of that Act apply in respect of the choice.

Attendance of person who completed ticket

31 If a defendant in responding to a ticket indicates that the attendance of the enforcement authority who completed the ticket is required for the purposes of cross-examination, the Attorney General shall ensure that the enforcement authority attends the trial.

1992, c. 47, s. 31; 1996, c. 7, s. 19.

paix, en ordonne le renvoi, si le défendeur est un adolescent et que le lieutenant-gouverneur en conseil de la province n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), au tribunal pour adolescents.

Renvoi devant le tribunal des contraventions

(2) Dans le cas de procédures introduites par procès-verbal, le tribunal pour adolescents, ou le juge de paix, en ordonne le renvoi, si le défendeur n'est pas un adolescent, au tribunal des contraventions.

1992, ch. 47, art. 28; 1996, ch. 7, art. 17.

Procédure au procès

Procès

29 Un procès est tenu par le tribunal des contraventions ou le juge de paix ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents à l'égard des procédures introduites par procès-verbal, dans les cas suivants :

a) le défendeur demande un procès, en application de l'article 26;

b) le défendeur qui est un adolescent n'exerce aucun des choix visés à l'article 21 dans les trente jours suivant la signification du procès-verbal;

c) le tribunal l'ordonne après avoir annulé une déclaration de culpabilité en application de l'article 47.

d) [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 18]

1992, ch. 47, art. 29; 1996, ch. 7, art. 18.

Langue du procès

30 L'indication au procès-verbal, par le défendeur, de la langue officielle étant la sienne qu'il désire être celle du procès est présumée être une ordonnance rendue en vertu de l'article 530 du *Code criminel* et, par conséquent, les articles 530.1 et 531 de cette loi s'appliquent.

Présence de l'agent

31 Le procureur général s'assure de la comparution de l'agent de l'autorité pour un contre-interrogatoire, dans le cas où la demande en est faite par le défendeur au procès-verbal.

1992, ch. 47, art. 31; 1996, ch. 7, art. 19.

Court shall not require defendant to appear personally

32 Notwithstanding subsection 800(2) of the *Criminal Code*, if the defendant appears for the trial by counsel or agent, the contraventions court or justice shall not issue a warrant for the arrest of the defendant.

Ex parte trial where defendant absent

33 (1) If the defendant does not appear for the trial in person or by counsel or agent and the contraventions court or justice is satisfied that the defendant was served with the ticket and notified of the time and place of the trial, the court or justice may

(a) after directing the clerk to enter a plea of not guilty, proceed with the trial in the absence of the defendant; or

(b) adjourn the proceeding and fix a new trial date, if the Attorney General so requests.

New trial date

(2) If the defendant does not appear for the trial at the new trial date fixed under paragraph (1)(b), the contraventions court or justice shall, after directing the clerk to enter a plea of not guilty, proceed with the trial in the absence of the defendant.

Resumption of trial

(3) If the trial begins, either on the date originally fixed or on the new date fixed under paragraph (1)(b) or 34(1)(b), but is adjourned and the defendant does not appear for the resumption of the trial, the contraventions court or justice

(a) may either adjourn the trial and fix a new date for its resumption or resume the trial in the absence of the defendant if the proceeding has not previously been adjourned as a result of the defendant not appearing; and

(b) shall resume the trial in the absence of the defendant, if the proceeding has previously been adjourned as a result of the defendant not appearing.

Court shall not issue warrant for arrest of defendant

(4) Notwithstanding subsection 803(2) of the *Criminal Code*, if the defendant does not appear for the trial or a resumption of the trial, a warrant for the arrest of the defendant shall not be issued.

1992, c. 47, s. 33; 1996, c. 7, s. 20.

Mandat d'arrestation du défendeur : restriction

32 Malgré le paragraphe 800(2) du *Code criminel*, le tribunal des contraventions ou le juge de paix ne peut délivrer un mandat pour l'arrestation du défendeur si celui-ci comparaît par l'entremise d'un avocat ou d'un représentant.

Procédure *ex parte*

33 (1) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix peut, s'il est convaincu, alors que le défendeur ne comparaît ni en personne ni par l'entremise d'un avocat ou d'un représentant, qu'il y a eu signification du procès-verbal et notification des date, heure et lieu du procès au défendeur, rendre l'une des décisions suivantes :

a) tenue du procès en l'absence du défendeur avec ordre au greffier d'enregistrer un plaidoyer de non-culpabilité;

b) ajournement du procès et fixation d'une nouvelle date, si le procureur général en fait la demande.

Nouvelle date de procès

(2) Le tribunal ou le juge de paix, si le défendeur ne se présente pas au procès à la nouvelle date fixée en application de l'alinéa (1)b), tient le procès en l'absence du défendeur.

Reprise du procès

(3) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix, si le défendeur ne comparaît pas à la reprise d'un procès commencé à la date initiale ou à la nouvelle date fixée en application des alinéas (1)b) ou 34(1)b) et, par la suite, ajourné :

a) d'une part, peut soit ajourner le procès et fixer la date de sa reprise, soit le reprendre en l'absence du défendeur s'il n'y a pas déjà eu ajournement pour non-comparution de celui-ci;

b) d'autre part, reprend le procès en l'absence du défendeur s'il y a déjà eu ajournement pour non-comparution de celui-ci.

Mandat d'arrestation du défendeur : restriction

(4) Malgré le paragraphe 803(2) du *Code criminel*, le tribunal ou le juge de paix ne peut délivrer un mandat pour l'arrestation du défendeur si celui-ci ne comparaît pas au procès ou à sa reprise.

1992, ch. 47, art. 33; 1996, ch. 7, art. 20.

Dismissal of proceeding where Crown absent

34 (1) If the defendant appears for the trial but the Attorney General does not and the contraventions court or justice is satisfied that the Attorney General was notified of the time and place of the trial, the court or justice may

(a) dismiss the proceeding; or

(b) adjourn the proceeding and fix a new trial date, on any terms that the court or justice considers proper.

New trial date

(2) If the defendant appears for the trial at the new trial date fixed under paragraph (1)(b) but the Attorney General does not, the contraventions court or justice shall dismiss the proceeding.

Resumption of trial

(3) If the trial begins, either on the date originally fixed or on the new date fixed under paragraph (1)(b) or 33(1)(b), but is adjourned and the Attorney General does not appear for the resumption of the trial, the contraventions court or justice

(a) may either adjourn the trial and fix a new date for its resumption, on any terms that the court or justice considers proper, or dismiss the proceeding, if the proceeding has not previously been adjourned as a result of the Attorney General not appearing; and

(b) shall dismiss the proceeding, if it has previously been adjourned as a result of the Attorney General not appearing.

1992, c. 47, s. 34; 1996, c. 7, s. 21.

New trial date

35 As soon as practicable after the contraventions court or justice fixes a new trial date or a new date for the resumption of the trial, the clerk of the court shall notify the defendant and the Attorney General of its time and place.

1992, c. 47, s. 35; 1996, c. 7, s. 21.

Notice of conviction

36 As soon as practicable after an offender, whose address appears on the ticket, the certificate of service or other document in the court file, is convicted in the absence of the offender, the clerk of the court shall cause a notice of the conviction, the amounts of any fine and fees and any time allowed for their payment to be sent to the offender by ordinary mail.

1992, c. 47, s. 36; 1996, c. 7, s. 22(E).

Absence du procureur général

34 (1) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix peut, si le défendeur comparaît alors que le procureur général ne comparaît pas au procès, et s'il est convaincu qu'il y a eu notification des date, heure et lieu du procès au procureur général, rendre l'une des décisions suivantes :

a) rejet des procédures;

b) ajournement des procédures à la date qu'il détermine et aux conditions qu'il estime appropriées.

Nouvelle date

(2) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix rejette les procédures si le procureur général ne comparaît pas au procès alors que le défendeur comparaît à la date fixée en application de l'alinéa (1)b).

Reprise du procès

(3) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix, si le procureur général ne comparaît pas alors que le défendeur comparaît, à la reprise d'un procès commencé à la date initiale ou à la nouvelle date fixée en application des alinéas (1)b) ou 33(1)b) et, par la suite, ajourné, selon le cas :

a) peut soit ajourner le procès et fixer la date de sa reprise, aux conditions qu'il estime appropriées, soit rejeter les procédures s'il n'y a pas déjà eu ajournement pour non-comparution du procureur général;

b) rejette les procédures s'il y a déjà eu ajournement pour non-comparution de celui-ci.

1992, ch. 47, art. 34; 1996, ch. 7, art. 21.

Nouvelle date de procès

35 Dans les meilleurs délais suivant la fixation d'une nouvelle date pour le procès ou pour sa reprise, le greffier avise le défendeur et le procureur général des date, heure et lieu du procès.

1992, ch. 47, art. 35; 1996, ch. 7, art. 21.

Avis de condamnation

36 Dans les meilleurs délais suivant la déclaration de culpabilité rendue en l'absence du contrevenant, le greffier lui fait parvenir par courrier ordinaire, à son adresse inscrite au procès-verbal, à l'attestation de signification ou à tout autre document au dossier, l'avis de déclaration de culpabilité, les montants de l'amende et des frais et le délai accordé pour leur paiement.

1992, ch. 47, art. 36; 1996, ch. 7, art. 22(A).

Sentencing Hearing

Sentencing hearing

37 (1) A contraventions court or a justice of the peace or, in the case of a young person in a province the lieutenant governor in council of which has not made an order under subsection 17(2), a youth court shall hold a sentencing hearing in a proceeding commenced by filing a ticket, if

(a) the defendant is convicted after a trial and the court or justice must determine the amount of the fine to be imposed; or

(b) the court or a justice of the peace or other officer directs that a sentencing hearing be held after the defendant has pleaded guilty but made representations with respect to the matters referred to in subsection 23(2).

Need not be in court

(2) The sentencing hearing may be held in the office of the court.

Evidence

Ticket as evidence

38 A ticket that is filed in the office of the contraventions court or the youth court, including any notes that purport to have been made by, and any portions that purport to have been completed by, an enforcement authority in respect of matters of which the authority has personal knowledge, is evidence of the facts alleged in the ticket without proof of the signature or official character of the person appearing to have completed the ticket.

39 [Repealed, 1996, c. 7, s. 23]

Evidence of vehicle's ownership

40 A statement purporting to be signed by or on behalf of the registrar of motor vehicles of a province and certifying that a person was the owner of a vehicle at the time specified in the statement is evidence that the person owned the vehicle at that time, without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the statement.

Audience : détermination de la peine

Audience : détermination de la peine

37 (1) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix, ou, s'il s'agit d'un adolescent, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil n'a pas pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), le tribunal pour adolescents, tient une audience de détermination de la peine dans le cadre des procédures introduites par dépôt d'un procès-verbal dans les cas suivants :

a) le tribunal ou le juge de paix doit décider de l'amende à infliger au défendeur déclaré coupable;

b) le tribunal, le juge de paix ou un fonctionnaire du tribunal l'ordonne après que le défendeur a plaidé coupable et présenté des observations sur les points énumérés au paragraphe 23(2).

Lieu

(2) L'audience peut être tenue au greffe du tribunal.

Preuve

Admissibilité en preuve du procès-verbal

38 Le procès-verbal déposé au greffe du tribunal des contraventions ou du tribunal pour adolescents, y compris les notes et les passages censément établis par l'agent de l'autorité à l'égard des faits qu'il a constatés, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

39 [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 23]

Preuve du droit de propriété

40 La déclaration censément signée par ou pour le directeur du bureau des véhicules automobiles d'une province et selon laquelle une personne était, au moment indiqué, propriétaire d'un véhicule fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ni la qualité officielle du signataire.

Notice

41 (1) Except as otherwise provided, a notice or document required or authorized to be given or delivered under this Act may be given or delivered personally or by ordinary mail.

Evidence of notice

(2) Evidence that a notice or document required or authorized to be given or delivered to a person under this Act was sent by ordinary mail to the person at his or her address appearing on a ticket, certificate of service or other document in the court file is evidence that the notice or document was given or delivered to the person.

Notification

41 (1) Sauf disposition contraire, l'avis ou le document qui doit ou peut être communiqué en vertu de la présente loi l'est valablement s'il est remis à personne ou envoyé par courrier ordinaire.

Preuve

(2) La preuve qu'un avis ou un document qui, aux termes de la présente loi, doit ou peut être communiqué à personne lui a été envoyé par courrier ordinaire, à son adresse figurant au procès-verbal ou à l'attestation de signification ou tout autre document au dossier constitue une preuve qu'il a été remis à cette personne.

Sentence

Fines

42 (1) A person who is convicted in a proceeding commenced by means of a ticket is liable to a fine in an amount not exceeding the amount established under section 8 or to any sentence prescribed by law other than a fine.

No imprisonment

(2) A person who is convicted in a proceeding commenced by means of a ticket is not liable to imprisonment and, accordingly, subsection 806(2) of the *Criminal Code* does not apply.

Minimum punishment

(3) Where a defendant in a proceeding commenced by means of a ticket requests a trial but does not appear for it or a resumption of it and is convicted, a contraventions or youth court or a justice of the peace shall impose the fine in the amount established under section 8.

Punishment on default

(4) Where a defendant in a proceeding commenced by means of a ticket does not respond to the ticket, a contraventions or youth court or a justice of the peace shall impose the fine in the amount established under section 8.

1992, c. 47, s. 42; 1996, c. 7, s. 24.

43 [Repealed, 1996, c. 7, s. 25]

Peine

Amende

42 (1) La personne déclarée coupable lors de procédures introduites par procès-verbal est passible soit d'une amende ne dépassant pas le montant fixé en conformité avec l'article 8, soit de toute autre peine prévue en droit.

Absence d'emprisonnement

(2) La personne déclarée coupable lors de procédures introduites par procès-verbal n'est pas passible d'emprisonnement; le paragraphe 806(2) du *Code criminel* ne s'applique donc pas.

Peine minimale

(3) Dans les procédures introduites par procès-verbal, le tribunal des contraventions, le juge de paix ou le tribunal pour adolescents inflige l'amende dont le montant est fixé en vertu de l'article 8, si le défendeur, après en avoir fait la demande, ne comparaît pas au procès ou à sa reprise et est condamné.

Peine minimale

(4) Dans les procédures introduites par procès-verbal, le tribunal des contraventions, le juge de paix ou le tribunal pour adolescents inflige l'amende dont le montant est fixé en vertu de l'article 8 au défendeur qui ne répond pas au procès-verbal.

1992, ch. 47, art. 42; 1996, ch. 7, art. 24.

43 [Abrogé, 1996, ch. 7, art. 25]

Default Proceedings

Default convictions

44 (1) For the purpose of obtaining a default conviction, a proceeding in respect of a contravention may be

Condamnation par défaut

Procédures pour condamnation par défaut

44 (1) Des procédures pour obtenir une condamnation par défaut peuvent être introduites par dépôt du

commenced by filing a ticket in the office of the contraventions court if

(a) the place specified in the ticket for the purposes of pleading guilty, pleading guilty but making representations or requesting a trial is not the office of the court;

(b) more than thirty but not more than sixty days have elapsed since the date of service of the ticket;

(c) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and

(d) the person alleged to have committed the contravention is not a young person.

Examination of ticket

(2) The contraventions court or a justice of the peace shall examine a ticket that has been filed in the office of the court under subsection (1) or paragraph 18(a) if

(a) more than thirty days have elapsed since the date of service of the ticket;

(b) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and

(c) the person alleged to have committed the contravention is not a young person.

Default convictions

(3) The contraventions court or justice of the peace shall

(a) if the ticket is complete and regular on its face, convict the defendant and impose a fine and the applicable fees in the amounts provided for under section 8; or

(b) quash the proceeding, if the ticket is not complete and regular on its face.

Notice of conviction

(4) As soon as practicable after an offender whose address appears on the ticket, the certificate of service or other document in the court file is convicted under paragraph (3)(a), the clerk of the court shall cause a notice of the conviction to be sent to the offender by ordinary mail.

1992, c. 47, s. 44; 1996, c. 7, s. 26.

procès-verbal au greffe du tribunal des contraventions, si les éléments suivants sont réunis :

a) l'endroit mentionné au procès-verbal pour enregistrer les plaidoyers de culpabilité et la demande de procès n'est pas le greffe du tribunal;

b) plus de trente jours mais pas plus de soixante se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;

c) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;

d) la personne qui serait l'auteur de la contravention n'est pas un adolescent.

Vérification du procès-verbal

(2) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix procède à la vérification du procès-verbal déposé à son greffe en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa 18a), si les éléments suivants sont réunis :

a) plus de trente jours se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;

b) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;

c) la personne qui serait l'auteur de la contravention n'est pas un adolescent.

Condamnation par défaut

(3) Le tribunal des contraventions ou le juge de paix rend l'une des décisions suivantes :

a) si le procès-verbal est manifestement complet et régulier, déclaration de culpabilité et imposition de l'amende et des frais applicables prévus en vertu de l'article 8;

b) si le procès-verbal n'est pas manifestement complet et régulier, annulation des procédures.

Avis de déclaration de culpabilité

(4) Dans les meilleurs délais suivant la déclaration de culpabilité, le greffier du tribunal envoie un avis au contrevenant par courrier ordinaire, à son adresse inscrite au procès-verbal, à l'attestation de signification ou à tout autre document au dossier.

1992, ch. 47, art. 44; 1996, ch. 7, art. 26.

Young persons

45 (1) An enforcement authority may, for the purpose of compelling the appearance of a young person so that a trial can take place, commence a proceeding in respect of a contravention by filing a ticket in the office of the youth court or, in a province the lieutenant governor in council of which has made an order under subsection 17(2), in the office of the contraventions court if

(a) the place specified in the ticket for the purposes of pleading guilty, pleading guilty but making representations or requesting a trial is not the office of the court;

(b) more than thirty but not more than sixty days have elapsed since the date of service of the ticket;

(c) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and

(d) the person alleged to have committed the contravention is a young person.

Adolescents

45 (1) L'agent de l'autorité peut, afin d'enjoindre à un adolescent de comparaître en vue d'un procès, introduire des procédures par dépôt du procès-verbal au greffe du tribunal pour adolescents ou, dans une province dont le lieutenant-gouverneur en conseil a pris un décret en vertu du paragraphe 17(2), au greffe du tribunal des contraventions, si les éléments suivants sont réunis :

a) l'endroit mentionné au procès-verbal pour enregistrer les plaidoyers de culpabilité et la demande de procès n'est pas le greffe du tribunal;

b) plus de trente jours mais pas plus de soixante se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;

c) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;

d) la personne qui serait l'auteur de la contravention est un adolescent.

Examination of ticket

(2) The youth or contraventions court or a justice of the peace shall examine a ticket that has been filed in the office of the court under subsection (1) or paragraph 18(a) if

(a) more than thirty days have elapsed since the date of service of the ticket;

(b) the person alleged to have committed the contravention has not exercised any of the options referred to in section 21; and

(c) the person alleged to have committed the contravention is a young person.

Vérification du procès-verbal

(2) Le tribunal pour adolescents, le tribunal des contraventions ou le juge de paix procède à la vérification du procès-verbal déposé à son greffe en vertu du paragraphe (1) ou de l'alinéa 18a), si les éléments suivants sont réunis :

a) plus de trente jours se sont écoulés depuis la signification du procès-verbal;

b) le choix prévu à l'article 21 n'a pas été exercé;

c) la personne qui serait l'auteur de la contravention est un adolescent.

Summons or warrant

(3) The youth or contraventions court or justice may issue a summons or a warrant for the arrest of the young person to compel the young person to attend before the court or justice or some other justice for the same territorial division.

Sommation ou mandat

(3) Le tribunal pour adolescents, le tribunal des contraventions ou le juge de paix peut décerner une sommation ou un mandat pour l'arrestation de l'adolescent afin d'enjoindre à celui-ci de comparaître devant lui ou tout autre juge de paix du même ressort.

Deeming

(4) The summons or warrant is deemed to have been issued under section 507 of the *Criminal Code*.

Présomption

(4) La sommation ou le mandat est présumé être décerné en vertu de l'article 507 du *Code criminel*.

Removal of Convictions

Application to contraventions court

46 (1) A defendant who is convicted by the contraventions court or a justice of the peace in a proceeding commenced by means of a ticket or the Attorney General may apply to the court, within thirty days after becoming aware of the conviction, to set it aside.

Application to youth court

(2) A defendant who is convicted by the youth court in a proceeding commenced by means of a ticket or the Attorney General may apply to the court, within thirty days after becoming aware of the conviction, to set it aside.

1992, c. 47, s. 46; 1996, c. 7, s. 27.

Review of convictions entered in defendant's absence

47 (1) If the defendant was convicted in his or her absence, the contraventions court may

(a) set aside the conviction if the court is satisfied that

(i) the defendant was not served with the ticket,

(ii) the defendant was not notified of the time and place of the trial although the defendant requested a trial,

(iii) the conviction was entered as a result of administrative error and through no fault of the defendant, or

(iv) the court lacked jurisdiction to enter the conviction; or

(b) dismiss the application.

Review of convictions entered after trial

(2) If the defendant was convicted after a trial, the contraventions or youth court may

(a) set aside the conviction if the court is satisfied that

(i) the conviction is unreasonable or cannot be supported by the evidence,

(ii) the conviction should be set aside on the ground of a wrong decision on a question of law, or

Rétractation de jugement

Demande au tribunal des contraventions

46 (1) Le défendeur, déclaré coupable au terme de procédures introduites par procès-verbal par le tribunal des contraventions ou le juge de paix, et le procureur général peuvent, dans les trente jours suivant le moment où ils ont connaissance de la déclaration, en demander l'annulation au tribunal.

Demande au tribunal pour adolescents

(2) Le défendeur, déclaré coupable au terme de procédures introduites par procès-verbal par le tribunal pour adolescents, et le procureur général peuvent, dans les trente jours suivant le moment où ils ont connaissance de la déclaration, en demander l'annulation au tribunal.

1992, ch. 47, art. 46; 1996, ch. 7, art. 27.

Révision de la déclaration de culpabilité rendue en l'absence du défendeur

47 (1) Le tribunal des contraventions peut, si le défendeur a été déclaré coupable en son absence, rendre l'une des décisions suivantes :

a) annulation de la déclaration de culpabilité, s'il est convaincu de l'un des points suivants :

(i) absence de signification du procès-verbal au défendeur,

(ii) absence de notification au défendeur des date, heure et lieu du procès demandé par celui-ci,

(iii) erreur administrative, nullement attribuable au défendeur, à l'origine de la déclaration de culpabilité,

(iv) incompétence du tribunal;

b) rejet de la demande.

Révision de la déclaration de culpabilité rendue à la suite d'un procès

(2) Le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents peut, lorsque le défendeur a été déclaré coupable à la suite d'un procès, rendre l'une des décisions suivantes :

a) annulation de la déclaration de culpabilité s'il est convaincu de l'un des points suivants :

(i) la déclaration est déraisonnable ou ne peut s'appuyer sur des preuves,

(iii) there was a miscarriage of justice; or

(b) dismiss the application if

(i) the application is not decided in favour of the defendant on any ground mentioned in paragraph (a),

(ii) the court is satisfied that no substantial wrong or miscarriage of justice occurred despite being satisfied that the application might be decided in favour of the defendant on any ground mentioned in paragraph (a), or

(iii) the court is satisfied that the defendant suffered no prejudice by any procedural irregularity at the trial.

Effect of removal of conviction

(3) A court that sets aside a conviction under subsection (1) or (2) shall direct that a trial be held.

Transfer to proper court

(4) A court that sets aside a conviction under subparagraph (1)(a)(iv) may make an order under section 28 in addition to or in lieu of directing that a trial be held.

Trial — contraventions court

(5) As soon as practicable after the contraventions court directs that a trial be held, the court, the clerk of the court or a justice of the peace shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

Trial — youth court

(6) As soon as practicable after the youth court directs that a trial be held, the court shall fix the time and place of the trial and cause the defendant and the Attorney General to be notified of its time and place.

1992, c. 47, s. 47; 1996, c. 7, s. 28.

48 and 49 [Repealed, 1996, c. 7, s. 29]

(ii) la déclaration doit être écartée pour le motif qu'elle constitue une décision erronée sur une question de droit,

(iii) il y a eu erreur judiciaire;

b) rejet de la demande s'il est convaincu de l'un des points suivants :

(i) il n'est pas décidé de la demande en faveur du défendeur pour l'un des motifs mentionnés à l'alinéa a),

(ii) aucun tort ou erreur judiciaire grave ne s'est produit bien qu'il puisse être décidé de la demande en faveur du défendeur pour l'un des motifs mentionnés à l'alinéa a),

(iii) aucun préjudice n'a été causé au défendeur par une irrégularité de procédure.

Conséquence de la rétractation de jugement

(3) Le tribunal qui annule la déclaration de culpabilité en conformité avec les paragraphes (1) ou (2) ordonne la tenue d'un procès.

Renvoi

(4) Le tribunal qui annule la déclaration en application du sous-alinéa (1)a)(iv) peut, en plus ou au lieu de l'ordonnance de tenue d'un procès, rendre une ordonnance en vertu de l'article 28.

Procès : tribunal des contraventions

(5) Dans les meilleurs délais suivant la décision du tribunal des contraventions d'ordonner la tenue d'un procès, le tribunal, le greffier du tribunal ou le juge de paix fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général.

Procès : tribunal pour adolescents

(6) Dans les meilleurs délais suivant la décision du tribunal pour adolescents d'ordonner la tenue d'un procès, le tribunal fixe les date, heure et lieu du procès et en avise le défendeur et le procureur général.

1992, ch. 47, art. 47; 1996, ch. 7, art. 28.

48 et 49 [Abrogés, 1996, ch. 7, art. 29]

Election of Crown

Election of Crown

50 (1) Where a proceeding in respect of a contravention is commenced by laying an information, the Attorney General may elect that the proceeding be dealt with and disposed of as if it had been commenced by filing a ticket.

Effect of election

(2) Where the Attorney General makes an election, this Act applies as if the defendant were served with a ticket on the day on which the defendant is notified of the election, even if that day is more than thirty days after the day on which the contravention was committed.

Notice of election

(3) As soon as practicable, the clerk of the court shall notify the defendant of the election.

Contents of notice

(4) A notice of election must have the contents required of a ticket by section 16 and state that, where a defendant entered into, was issued or was given, as the case may be, an undertaking, release order, summons or appearance notice, the requirement to attend court in accordance with a summons, appearance notice, undertaking or release order, the conditions in the undertaking or release order and the obligation to appear, for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, as required by the summons, appearance notice or undertaking, as the case may be, cease to have effect.

Cessation of effect — conditions and obligations

(5) The requirement to attend court in accordance with a summons, appearance notice, undertaking or release order, the conditions in an undertaking or release order and the obligation to appear, for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, as required by a summons, appearance notice or undertaking, as the case may be, that was entered into by, issued to or given to a defendant, cease to have effect on the defendant's being notified of the election.

1992, c. 47, s. 50; 1996, c. 7, s. 30; 2019, c. 25, s. 397.

Choix du poursuivant

Choix du poursuivant

50 (1) Dans le cas de poursuites pour contravention engagées sur dénonciation, le procureur général peut décider qu'il en soit traité comme si elles avaient été introduites par dépôt du procès-verbal.

Conséquence

(2) Lorsque le procureur général se prévaut du paragraphe (1), la présente loi s'applique comme si la signification du procès-verbal au défendeur avait été effectuée le jour où celui-ci est avisé de la décision du procureur général, même si cela se produit plus de trente jours après la perpétration.

Avis au défendeur

(3) Dans les meilleurs délais, le greffier du tribunal avise le défendeur de la décision.

Contenu de l'avis

(4) L'avis comporte obligatoirement les éléments exigés pour un procès-verbal par l'article 16 et informe le défendeur de la cessation d'effet de l'obligation de se présenter au tribunal en conformité avec une sommation, une citation à comparaître, une promesse ou une ordonnance de mise en liberté, des conditions de toute promesse ou ordonnance de mise en liberté le visant et de l'obligation de comparaître pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* prévue dans toute sommation, citation à comparaître ou promesse le visant.

Cessation des conditions et de l'obligation de comparaître

(5) L'obligation de se présenter au tribunal en conformité avec une sommation, une citation à comparaître, une promesse ou une ordonnance de mise en liberté, les conditions de toute promesse ou ordonnance de mise en liberté visant le défendeur et l'obligation de comparaître pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* prévue dans toute sommation, citation à comparaître ou promesse le visant cessent d'avoir effet au moment où le défendeur est avisé de la décision du poursuivant.

1992, ch. 47, art. 50; 1996, ch. 7, art. 30; 2019, ch. 25, art. 397.

Practice and Procedure

Rules

51 (1) A contraventions or youth court may, subject to the approval of the lieutenant governor in council of the province, make rules governing the practice and procedure in proceedings under this Act.

Consistency

(2) The rules shall not be inconsistent with this Act or the regulations but may be inconsistent with the practice and procedure in proceedings under the *Criminal Code*.

Prepublication

(3) A court that proposes to make rules under this section

(a) shall give notice of the proposed rules by publishing them in the *Canada Gazette* and shall, in the notice, invite any interested person to make representations in writing with respect to the proposed rules within sixty days after the day of that publication; and

(b) may, after the expiration of the sixty days referred to in paragraph (a) and subject to the approval of the lieutenant governor in council of the province, make the rules either as originally published or as revised in any manner that the court considers advisable having regard to any representations so made.

Publication

(4) The rules shall be published in the *Canada Gazette*.

Quorum, etc. for making rules

(5) Subsection 22(2) of the *Interpretation Act* applies in respect of making the rules as if the Act of the legislature of the province establishing the contraventions court or youth court were an enactment within the meaning of the *Interpretation Act*.

Fees

52 (1) In proceedings commenced by means of a ticket, a contraventions or youth court or a justice of the peace may award such costs provided for under paragraph 8(1)(e) as the court or justice considers appropriate.

Pratique et procédure

Règles

51 (1) Le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil de la province, établir ses règles de pratique et de procédure pour les poursuites engagées sous le régime de la présente loi.

Compatibilité

(2) Ces règles ne peuvent être incompatibles avec la présente loi ni ses règlements, mais peuvent l'être avec les règles de pratique et de procédure appliquées dans les poursuites engagées sous le régime du *Code criminel*.

Préavis

(3) Le tribunal qui se propose d'établir des règles en vertu du présent article :

a) est tenu de donner avis de sa proposition en la publiant dans la *Gazette du Canada* et d'inviter, par cet avis, les intéressés à présenter par écrit leurs observations dans les soixante jours suivant la date de publication de l'avis;

b) peut, après l'expiration de ce délai et sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil de la province, donner suite à la proposition en sa version publiée ou modifiée dans la mesure où il l'estime opportun compte tenu des observations reçues.

Publication

(4) Les règles établies sous l'autorité du présent article sont publiées dans la *Gazette du Canada*.

Quorum

(5) La loi provinciale constituant le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents est réputée être un texte au sens de la *Loi d'interprétation*; le paragraphe 22(2) de cette loi s'applique par conséquent à l'établissement des règles.

Dépens

52 (1) Lors de procédures introduites par procès-verbal, le tribunal des contraventions, le tribunal pour adolescents ou le juge de paix peut condamner aux dépens, prévus en vertu de l'alinéa 8(1)e), qu'il estime raisonnables.

Criminal Code **limitations on fees and allowances inapplicable**

(2) Section 840 of the *Criminal Code* does not apply in respect of proceedings commenced by means of a ticket and, accordingly, subsection 809(1) of that Act does not restrict the power to award costs under this section.

1992, c. 47, s. 52; 1996, c. 7, s. 31.

Non-application des limites quant aux dépens et allocations

(2) L'article 840 du *Code criminel* ne s'applique pas aux procédures introduites par procès-verbal; par conséquent, le paragraphe 809(1) de cette loi n'a pas pour effet de limiter le pouvoir du tribunal de condamner aux dépens.

1992, ch. 47, art. 52; 1996, ch. 7, art. 31.

Undertaking or Release Order

Promesses ou ordonnances de mise en liberté

Limit on conditions — payment of amount

53 (1) Despite subsections 501(3) and 515(2) of the *Criminal Code*, an undertaking or a release order must not contain a condition that requires the defendant to pay, if they fail to attend court as required, an amount that exceeds the fine established in respect of the contravention under paragraph 8(1)(c).

Condition interdite

53 (1) Par dérogation aux paragraphes 501(3) et 515(2) du *Code criminel*, aucune promesse ou ordonnance de mise en liberté ne peut comporter comme condition que le défendeur verse, en cas d'omission de comparaître, le montant d'une amende dépassant celui fixé en vertu de l'alinéa 8(1)c) pour la contravention en cause.

Limit on conditions — deposit of money or other security

(2) Despite subsections 501(3) and 515(2) of the *Criminal Code*, an undertaking or a release order must not contain a condition that requires the defendant to deposit, if they fail to attend court as required, an amount of money or other valuable security in an amount or value that exceeds the fine established in respect of the contravention under paragraph 8(1)(c).

Dépôt : même plafond

(2) Par dérogation aux paragraphes 501(3) et 515(2) du *Code criminel*, le même plafond s'applique à la condition d'une promesse ou d'une ordonnance de mise en liberté relative au dépôt d'argent ou de valeurs.

Money or other valuable security as fine deposit

(3) If in a proceeding in respect of a contravention the defendant deposits an amount of money or other valuable security with a peace officer or a justice of the peace and the defendant is afterwards convicted in the proceeding, the money or valuable security shall

(a) be applied on account of the fine and fees imposed; and

(b) to the extent that its amount or value exceeds the amount of the fine and fees imposed, be returned to the defendant.

Affectation de l'argent en cas de culpabilité

(3) Le montant — argent ou valeurs — déposé par le défendeur est, en cas d'imposition d'une amende et de frais, imputé sur ceux-ci, l'excédent éventuel étant remis au défendeur.

Return of money or other valuable security

(4) If in a proceeding in respect of a contravention the defendant deposits an amount of money or other valuable security with a peace officer or a justice of the peace and the defendant is afterwards acquitted in the proceeding, the money or valuable security shall be returned to the defendant.

1992, c. 47, s. 53; 1996, c. 7, s. 32; 1999, c. 25, s. 28; 2019, c. 25, s. 398.

Restitution de l'argent ou des valeurs

(4) Le montant — argent ou valeurs — déposé par le défendeur est, en cas d'acquittement, restitué à celui-ci.

1992, ch. 47, art. 53; 1996, ch. 7, art. 32; 1999, ch. 25, art. 28; 2019, ch. 25, art. 398.

Exclusion of laying information

54 Where a ticket is served in respect of a contravention, an information under the *Criminal Code* may not be laid in respect of that contravention.

1992, c. 47, s. 54; 1996, c. 7, s. 33.

Exclusion de la dénonciation

54 Dans le cas où un procès-verbal est signifié pour une contravention, il ne peut être fait de dénonciation sous le régime du *Code criminel* pour cette contravention.

1992, ch. 47, art. 54; 1996, ch. 7, art. 33.

Discharge and Enforcement of Fines and Fees

Acquittement et exécution forcée — amende et frais

Definition of *proceeding*

55 In sections 56 to 62, ***proceeding*** means a proceeding in respect of a contravention that is commenced by means of a ticket or by laying an information where the prosecutor elects to proceed summarily.

1992, c. 47, s. 55; 1996, c. 7, s. 33.

Définition de *poursuite*

55 Pour l'application des articles 56 à 62, ***poursuite*** s'entend de celle dont les procédures sont introduites par procès-verbal ou par dénonciation lorsque le poursuivant procède par voie sommaire.

1992, ch. 47, art. 55; 1996, ch. 7, art. 33.

Discharge of fines and fees

56 (1) A fine or any fees imposed in a proceeding may be discharged by payment or, if a court or justice of the peace so orders, by earning credits for work performed during a period not exceeding two years in a program referred to in section 736 of the *Criminal Code* or by imprisonment for a term determined by the court.

Acquittement de l'amende et des frais

56 (1) L'acquittement d'une amende et de frais imposés lors d'une poursuite peut s'effectuer par paiement ou, si le tribunal l'ordonne, par acquisition de crédits au titre de travaux réalisés, sur une période maximale de deux ans, dans le cadre d'un programme visé à l'article 736 du *Code criminel* ou par un emprisonnement dont la durée est déterminée par le tribunal.

Charges for cashing cheques

(2) Paragraph 159(2)(c) of the *Financial Administration Act* does not apply in respect of a charge imposed on a person who is served with a ticket in respect of any cheque or other instruction for payment that is drawn in favour of the Receiver General, the Government of Canada, any department or any public officer in the officer's official capacity and tendered for deposit to the credit of the Receiver General for the purpose of paying the amount set out in the ticket or a fine or any fees imposed in a proceeding.

1992, c. 47, s. 56; 1995, c. 22, s. 17; 1996, c. 7, ss. 33, 43.

Frais pour l'encaissement de chèques

(2) L'alinéa 159(2)c) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas à l'égard de chèques ou autres ordres de paiement tirés en faveur du receveur général, du gouvernement du Canada ou de l'un de ses ministères, ou d'un fonctionnaire en sa qualité officielle, et présentés pour dépôt au crédit du receveur général pour le paiement par une personne, ou pour son compte, de l'amende et des frais indiqués sur le procès-verbal ou imposés lors d'une poursuite.

1992, ch. 47, art. 56; 1995, ch. 22, art. 17; 1996, ch. 7, art. 33 et 43.

Notice

57 If an offender who is convicted in a proceeding does not pay a fine or any fees imposed for the contravention within thirty days after the imposition or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time, the clerk of the contraventions or youth court shall cause a notice to be sent to the person by ordinary mail advising the person of the consequences under sections 58, 61 and 62 of not paying the fine or fees.

1992, c. 47, s. 57; 1996, c. 7, s. 33.

Avis

57 Faute de paiement de l'amende et des frais imposés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant leur imposition ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, le greffier du tribunal envoie au contrevenant, par courrier ordinaire, un avis exposant les conséquences de l'absence de paiement visées aux articles 58, 61 et 62.

1992, ch. 47, art. 57; 1996, ch. 7, art. 33.

Civil enforcement

58 (1) If an offender, other than a young person, who is convicted in a proceeding does not pay a fine or any fees

Exécution

58 (1) Faute de paiement de l'amende et des frais imposés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant

imposed for the contravention within thirty days after the imposition or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time, the Attorney General may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and fees, if any, in any civil court in Canada, other than the Federal Court, that has jurisdiction to enter a judgment for that amount.

Effect of filing conviction

(2) A conviction that is entered as a judgment under this section is enforceable against the convicted person in the same manner as if it were a judgment obtained against that person in that court in civil proceedings by Her Majesty in right of Canada or of a province or by the person to whom the proceeds of the fine belong.

Limitation

(3) A conviction may not be entered as a judgment under this section more than two years after the day on which the conviction was entered.

1992, c. 47, s. 58; 1996, c. 7, s. 34.

Licences, permits and registration of establishments

59 If an offender who is convicted in a proceeding does not pay a fine or any fees imposed for the contravention within thirty days after the imposition or, if the time for payment is extended, within thirty days after the expiration of that time,

(a) the person responsible by or under an Act of Parliament for issuing, renewing, suspending or revoking a licence or permit for conduct in relation to which the contravention was committed may

(i) refuse to issue a licence or permit of that kind to the offender, or

(ii) suspend or revoke or refuse to renew a licence or permit of that kind held by the offender; and

(b) the person responsible by or under an Act of Parliament for registering or renewing, suspending or revoking the registration of an establishment in or in relation to which the contravention was committed may

(i) refuse to register the establishment, or

(ii) suspend or revoke or refuse to renew the registration of the establishment.

1992, c. 47, s. 59; 1996, c. 7, s. 35.

leur imposition ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, par toute autre personne qu'un adolescent, le procureur général peut, par le dépôt de la déclaration de culpabilité, faire inscrire le montant de l'amende et des frais au tribunal civil compétent autre que la Cour fédérale.

Conséquences du dépôt de la déclaration de culpabilité

(2) L'inscription vaut jugement exécutoire contre le contrevenant comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui, devant ce tribunal, au terme d'une action civile au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province ou de la personne à qui est attribué le montant de l'amende.

Prescription

(3) L'inscription du montant de l'amende et des frais ne peut se faire une fois écoulé un délai de deux ans suivant la déclaration de culpabilité.

1992, ch. 47, art. 58; 1996, ch. 7, art. 34.

Licences, permis et enregistrement d'un établissement

59 Faute de paiement de l'amende et des frais imposés lors d'une poursuite dans les trente jours suivant leur imposition ou, le cas échéant, l'expiration du délai supplémentaire accordé, dans le cas d'une contravention concernant :

a) des actes assujettis, sous le régime d'une loi fédérale, à la détention d'un document — permis ou licence — , le responsable de la délivrance ou de la révocation des documents de cette catégorie peut refuser de délivrer, refuser de renouveler, suspendre l'application ou révoquer un tel document;

b) un établissement assujetti, sous le régime d'une loi fédérale, à l'enregistrement, le responsable de l'enregistrement, du renouvellement, de la suspension ou de la révocation peut refuser d'enregistrer un tel établissement ou refuser de renouveler, suspendre ou révoquer l'enregistrement.

1992, ch. 47, art. 59; 1996, ch. 7, art. 35.

No imprisonment in default

60 (1) Only an offender who is unwilling though able to pay a fine imposed in a proceeding may be imprisoned in default of its payment.

Criminal Code provisions for imprisonment in default of fine payment inapplicable

(2) Subsections 734.7(3) and 787(2) of the *Criminal Code* do not apply in respect of a fine imposed in a proceeding to the extent that they are inconsistent with subsection (1).

1992, c. 47, s. 60; 1995, c. 22, s. 17.

Where arrest possible

61 (1) A contraventions or youth court or a justice of the peace may issue a warrant for the arrest of the offender in Form 7 of Part XXVIII of the *Criminal Code*, varied to suit the case, if the court or justice is satisfied that

(a) at least thirty days have elapsed after the imposition of a fine in a proceeding or, if the time for payment was extended, after the expiration of that time;

(b) part of the fine remains unpaid;

(c) the notice referred to in section 57 has been sent to the offender; and

(d) enforcement of the payment of the fine under sections 58 and 59 has been tried and has failed or has not been tried but would not likely result in payment within a reasonable time.

Execution of warrant

(2) An offender arrested in execution of a warrant issued under subsection (1) shall be brought before the contraventions or youth court

(a) without unreasonable delay and in any event within twenty-four hours after the arrest, if a judge is available within that period; or

(b) as soon as possible, if a judge is not available within twenty-four hours after the arrest.

1992, c. 47, s. 61; 1996, c. 7, s. 36.

Determination by court

62 (1) The court before which an offender arrested in execution of the warrant is brought shall determine whether the offender is unwilling though able to pay the fine.

Emprisonnement : restriction

60 (1) Seul le contrevenant qui refuse de payer l'amende infligée lors d'une poursuite, tout en ayant les moyens de le faire, peut être condamné à l'emprisonnement pour défaut de paiement.

Emprisonnement à défaut de paiement d'une amende : restriction

(2) Les paragraphes 734.7(3) et 787(2) du *Code criminel* ne s'appliquent pas dans la mesure où ils sont incompatibles avec le paragraphe (1).

1992, ch. 47, art. 60; 1995, ch. 22, art. 17.

Arrestation

61 (1) Le tribunal des contraventions, le tribunal pour adolescents ou le juge de paix peut délivrer un mandat d'arrestation — établi selon la formule 7 de la partie XXVIII du *Code criminel* adaptée à l'espèce — contre le contrevenant s'il est convaincu des faits suivants :

a) le délai de trente jours suivant l'infliction, lors d'une poursuite, de l'amende ou, le cas échéant, le délai supplémentaire accordé, est expiré;

b) l'amende n'a pas été entièrement payée;

c) l'avis visé à l'article 57 a été envoyé au contrevenant;

d) l'exécution forcée du paiement de l'amende, dans les conditions prévues aux articles 58 et 59, a été tentée en vain ou ne l'a pas été parce qu'elle aurait entraîné vraisemblablement des délais de paiement excessifs.

Exécution du mandat

(2) Le contrevenant arrêté en exécution d'un mandat est conduit devant le tribunal des contraventions ou le tribunal pour adolescents :

a) sans retard injustifié et, dans tous les cas, au plus tard vingt-quatre heures après l'arrestation, si un juge est disponible dans ce délai;

b) le plus tôt possible, si un juge n'est pas disponible dans ce délai.

1992, ch. 47, art. 61; 1996, ch. 7, art. 36.

Décision du tribunal

62 (1) Le tribunal devant lequel comparaît le contrevenant arrêté détermine si celui-ci refuse de payer l'amende tout en en ayant les moyens.

Committal of offender

(2) The court may, where it determines that the offender is unwilling though able to pay the fine, issue a warrant for the committal of the offender in Form 8 of Part XXVIII of the *Criminal Code*, varied to suit the case,

(a) for the committal of the offender to custody under the *Youth Criminal Justice Act*, for one day, if the offender is a young person; or

(b) for the committal of the offender during the term determined by the court, if the offender is not a young person.

Other discharge of fine

(3) A court that determines that an offender is willing to pay the fine though unable to pay it may

(a) order that the fine be discharged by earning credits for work performed during a period not exceeding two years in a program referred to in section 736 of the *Criminal Code*; or

(b) extend the time for payment of the fine by ordering periodic payments or otherwise.

1992, c. 47, s. 62; 1995, c. 22, s. 17; 2002, c. 1, s. 170.

Incarcération du contrevenant

(2) S'il en arrive à cette conclusion, le tribunal peut délivrer un mandat de dépôt établi selon la formule 8 de la partie XXVIII du *Code criminel* adaptée à l'espèce, ordonnant :

a) si le contrevenant est un adolescent, son placement, pour une journée, sous garde sous le régime de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*;

b) si le contrevenant n'est pas un adolescent, son incarcération pour la période qu'il détermine.

Autre décision

(3) S'il conclut que le contrevenant est disposé à payer l'amende mais n'en a pas les moyens, le tribunal peut ordonner :

a) soit l'acquittement de l'amende par acquisition de crédits au titre de travaux réalisés, sur une période maximale de deux ans, dans le cadre d'un programme visé à l'article 736 du *Code criminel*;

b) soit un étalement des versements ou toute autre prolongation du délai de paiement.

1992, ch. 47, art. 62; 1995, ch. 22, art. 17; 2002, ch. 1, art. 170.

Criminal Records

No criminal record

63 Except in respect of a conviction for a contravention that is entered after a trial on an indictment,

(a) a person who has been convicted of a contravention has not been convicted of a criminal offence; and

(b) a contravention does not constitute an offence for the purposes of the *Criminal Records Act*.

1992, c. 47, s. 63; 2012, c. 1, s. 140(F).

Applications for employment

64 Every one is guilty of an offence who uses or authorizes the use of an application form for or relating to any of the following matters that contains a question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction for a contravention, other than a conviction entered after a trial on an indictment:

(a) employment in any department, as defined in section 2 of the *Financial Administration Act*;

Casier judiciaire

Pas de casier judiciaire

63 Quiconque est déclaré coupable d'une contravention n'est pas coupable d'une infraction criminelle et une contravention ne constitue pas une infraction pour l'application de la *Loi sur le casier judiciaire*, sauf si elle aboutit à une déclaration de culpabilité par voie de mise en accusation.

1992, ch. 47, art. 63; 2012, ch. 1, art. 140(F).

Demandes d'emploi

64 Commet une infraction quiconque utilise ou permet d'utiliser, dans les domaines mentionnés ci-après, une demande d'emploi comportant une question qui oblige le demandeur à révéler qu'il a été déclaré coupable d'une contravention, sauf si celle-ci a abouti à une déclaration de culpabilité par mise en accusation :

a) l'emploi dans un ministère, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

(b) employment by any Crown corporation, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*;

(c) enrolment in the Canadian Forces; or

(d) employment on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of Parliament.

b) l'emploi dans une société d'État, au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

c) l'enrôlement dans les Forces canadiennes;

d) l'emploi dans une entreprise qui relève de la compétence législative du Parlement ou en rapport avec un ouvrage ou une entreprise qui relève de cette compétence.

Partial Abolition of Royal Prerogative

Issuance and revocation of passports

65 The prerogative right of the Crown to refuse to issue a passport to a person, or to revoke the passport of a person, by reason only that the person is charged with or convicted of a contravention or of an offence committed outside Canada that, if committed in Canada, would constitute a contravention is abolished.

Modification de la prérogative royale

Passeports canadiens

65 La délivrance d'un passeport ne peut être refusée et la révocation d'un passeport ne peut être prononcée, au titre de la prérogative royale, pour le motif que le requérant ou le titulaire, selon le cas, est accusé d'avoir commis une contravention ou d'avoir commis à l'étranger une infraction qui constituerait une contravention si elle était commise au Canada, ou en a été déclaré coupable.

Application of Provincial Laws

Application of provincial laws

65.1 (1) The Governor in Council may, for the purposes of this Act, make regulations making applicable, in respect of any contravention or any contravention of a prescribed class of contraventions, alleged to have been committed in or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of a province, laws of the province, as amended from time to time, relating to proceedings in respect of offences that are created by a law of the province, with such modifications as the circumstances require, and, without limiting the generality of the foregoing, the Governor in Council may make regulations

(a) adapting any provision or any part of a provision of those laws;

(b) deeming any of the notices or other documents issued or entered into under those laws to be a ticket for the purposes of this Act or any of its provisions;

(c) prescribing, for the purposes of subsection 65.3(2), categories of fees; and

(d) providing for any other matter in respect of the application of those laws.

Application du droit provincial

Application de lois provinciales

65.1 (1) Pour l'application de la présente loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que les lois d'une province — avec leurs modifications successives — en matière de poursuite des infractions provinciales s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux contraventions ou aux contraventions d'une catégorie réglementaire qui auraient été commises sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, de la province; il peut notamment, par règlement :

a) adapter tout ou partie d'une disposition de ces lois;

b) assimiler les avis ou autres documents délivrés ou établis sous le régime de ces lois à un procès-verbal prévu par la présente loi ou une de ses dispositions;

c) établir, pour l'application du paragraphe 65.3(2), des catégories de frais;

d) prendre toute autre mesure d'application de ces lois.

Application of certain provisions of this Act

(2) Where the laws of a province apply by virtue of regulations made under subsection (1) in respect of a contravention or a contravention of a prescribed class, that is alleged to have been committed in or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of the province, the definitions *Attorney General*, *contravention*, *enactment*, *enforcement authority*, *fees*, *Minister*, *prescribed* and *ticket* in section 2, sections 3, 4, 5 and 7, paragraphs 8(1)(a), (b), (c), (e) and (f), subsections 8(1.1) to (7) and 17(4) and sections 42, 54, 55, 58, 59, 63, 64, 65, 65.2 and 65.3 apply, and the remainder of this Act does not apply, in respect of the contravention.

1996, c. 7, s. 37.

Application de certaines dispositions de la présente loi

(2) En cas d'application, sous le régime de règlements pris dans le cadre du paragraphe (1), du droit d'une province aux contraventions ou contraventions d'une catégorie réglementaire qui auraient été commises sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, de la province, les définitions de *agent de l'autorité*, *contravention*, *frais*, *ministre*, *procès-verbal*, *procureur général*, *réglementaire* et *texte* à l'article 2, les articles 3, 4, 5 et 7, les alinéas 8(1)a), b), c), e) et f), les paragraphes 8(1.1) à (7) et 17(4) et les articles 42, 54, 55, 58, 59, 63, 64, 65, 65.2 et 65.3 s'appliquent, mais le reste de la présente loi ne s'applique pas à ces contraventions.

1996, ch. 7, art. 37.

Agreements with Provinces

General agreements with provinces

65.2 (1) The Minister may enter into an agreement with the government of a province respecting the administration and enforcement of this Act generally.

Particular agreements

(2) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or with any provincial, municipal or local authority or any agent thereof respecting, in particular, any of the following matters:

(a) the prosecution of contraventions; and

(b) the discharge and enforcement of fines and fees imposed in respect of contraventions alleged to have been committed in or otherwise within the territorial jurisdiction of the courts of the province.

1996, c. 7, s. 37.

Compensation agreements

65.3 (1) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or with any provincial, municipal or local authority

(a) respecting the sharing with that province or authority of fines and fees imposed under this Act that are collected in respect of contraventions, for the purpose of providing for compensation by Canada of that province or authority, in whole or in part, in respect of the administration and enforcement of this Act; and

(b) notwithstanding subsections 17(1) and (4) of the *Financial Administration Act*, authorizing the government of the province or that authority to withhold amounts, in accordance with the terms and conditions of the agreement, from the fines and fees referred to in

Accords avec les provinces

Accord général

65.2 (1) Le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province un accord général portant sur l'application de la présente loi.

Accords particuliers

(2) Le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province ou une autorité provinciale, municipale ou locale, ou leur représentant, des accords portant notamment sur :

a) la poursuite des contraventions;

b) l'imposition et l'exécution du paiement des amendes et des frais afférents aux contraventions qui auraient été commises sur le territoire, ou dans le ressort des tribunaux, de la province.

1996, ch. 7, art. 37.

Accords d'indemnisation

65.3 (1) Le ministre peut conclure avec le gouvernement d'une province ou une autorité provinciale, municipale ou locale un accord :

a) portant sur le partage avec cette province ou autorité des amendes et des frais perçus, imposés en vertu de la présente loi pour des contraventions, en vue de l'indemnisation totale ou partielle de cette province ou autorité par le Canada pour l'application de la présente loi;

b) autorisant, par dérogation aux paragraphes 17(1) et (4) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le gouvernement de cette province ou cette autorité à prélever, conformément aux modalités de l'accord, des sommes d'argent sur le produit des amendes et des

paragraph (a) to be remitted to the Receiver General and deposited in the Consolidated Revenue Fund.

Deemed not public money

(2) The fees imposed under the laws of a province, of a category prescribed under paragraph 65.1(1)(c), are deemed not to be public money for the purposes of the *Financial Administration Act*.

Appropriation by Parliament

(3) All or a portion of the fines and fees referred to in paragraph (1)(a) that are applied for the purpose referred to in that paragraph are deemed to be appropriated by Parliament for that purpose.

1996, c. 7, s. 37.

Related Amendments

66 to 83 [Amendments]

Consequential Amendments

84 and 85 [Amendments]

Coming into Force

Coming into force

***86 (1) This Act or any provision thereof shall come into force throughout Canada or in any province on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council made throughout Canada or in respect of that province.**

Coming into force

(2) Section 84 shall come into force with respect to any provision of the schedule throughout Canada or in any province on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council made throughout Canada or in respect of that province.

*** [Note: Sections 1 to 5 and 7, paragraphs 8(1)(a) to (c), (e) and (f), subsections 8(1.1) to (7) and 17(4) and sections 42, 54, 55, 58, 59 and 63 to 80.1 in force August 1, 1996, *see* SI/96-56; sections 81 to 83 and sections 2, 6, 13 and 15 of the schedule repealed before coming into force, *see* 2008, c. 20, s. 3.]**

1992, c. 47, s. 86; 1996, c. 7, s. 42.

frais visés à l'alinéa a) qui doit être remis au receveur général pour dépôt au Trésor.

Fonds publics

(2) Les frais d'une catégorie réglementaire, établie en vertu de l'alinéa 65.1(1)c), imposés en application de lois provinciales sont réputés ne pas être des fonds publics pour l'application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Présomption d'affectation

(3) Le produit des amendes et des frais visés à l'alinéa (1)a) est réputé affecté, en tout ou en partie, à l'application de cet alinéa.

1996, ch. 7, art. 37.

Modifications connexes

66 à 83 [Modifications]

Modifications corrélatives

84 et 85 [Modifications]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***86 (1) La présente loi, ou telle de ses dispositions, entre en vigueur dans une province ou partout au Canada à la date ou aux dates fixées par décret pour cette province ou pour tout le pays.**

Entrée en vigueur

(2) L'article 84, en ce qui concerne l'annexe ou telle de ses dispositions, entre en vigueur dans une province ou partout au Canada à la date ou aux dates fixées par décret pour cette province ou pour tout le pays.

*** [Note : Articles 1 à 5 et 7, alinéas 8(1)a) à c), e) et f), paragraphes 8(1.1) à (7) et 17(4) et articles 42, 54, 55, 58, 59 et 63 à 80.1 en vigueur le 1er août 1996, *voir* TR/96-56; articles 81 à 83 et articles 2, 6, 13 et 15 de l'annexe abrogés avant d'entrer en vigueur, *voir* 2008, ch. 20, art. 3.]**

1992, ch. 47, art. 86; 1996, ch. 7, art. 42.

SCHEDULE

(Section 84)

1 [Repealed, 2012, c. 24, s. 96]

2 to 7.1 [Amendments]

8 [Repealed, 2000, c. 32, s. 47]

9 to 16 [Amendments]

ANNEXE

(article 84)

1 [Abrogé, 2012, ch. 24, art. 96]

2 à 7.1 [Modifications]

8 [Abrogé, 2000, ch. 32, art. 47]

9 à 16 [Modifications]